

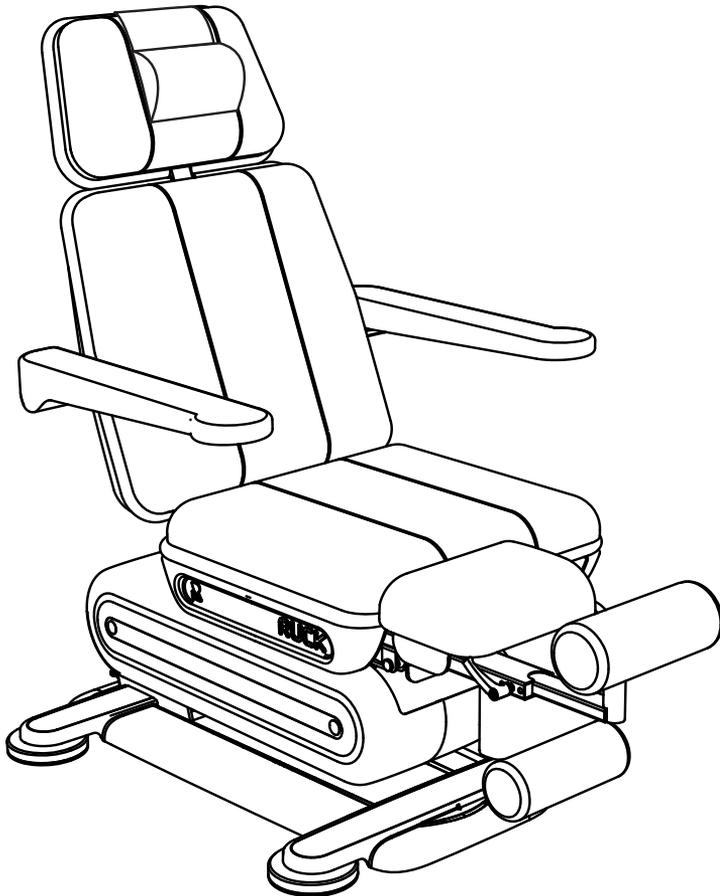


RUCK®

FÜR FUSS UND PFLEGE

治療椅 STELLA 3s

使用説明





RUCK® 治療椅 STELLA 3s

- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voi ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použite prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководство по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- Τις οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικά.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanim kilavuzunu farkli dillerdede asagidaki baglantidan indirebilir yada telefon ile istiyebilirsiniz.
- Atsisiųskite instrukcija lietuvių kalba paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- A használati útmutatót magyar nyelven a következő linkről tudjátok tölteni, vagy kérheti telefonon.
- פולטוב תואם שקבל או אבד קניבל תופסון תופסה תוארה תא דירורל לכות.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarlæðingarnar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símileiðis
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчезказаним посиланням на сайт або запросити по телефону



1. www.hellmut-ruck.de
2. 10137 I 10138
3. Downloads

https://www.hellmut-ruck.de	Downloads
1013701	
Gebrauchsanweisung (使用説明)	

設備類型:

- 商品編號 10137xx | RUCK® 治療椅 STELLA 3s
 商品編號 10138xx | RUCK® 治療椅 STELLA 3s, 帶記憶功能



顏色類型:

雙色

- | | |
|--------------|------------|
| (01) 白色/青綠色 | (02) 白色/頁岩 |
| (03) 白色/摩卡 | (04) 白色/砂 |
| (06) 白色/竹 | (07) 白色/薄荷 |
| (08) 白色/波羅的海 | (09) 白色/蘭花 |
| (10) 白色/芒果 | |



單色

- | | |
|----------|-----------|
| (21) 青綠色 | (22) 頁岩 |
| (23) 摩卡 | (24) 砂 |
| (25) 白色 | (26) 竹 |
| (27) 薄荷 | (28) 波羅的海 |
| (29) 蘭花 | (30) 芒果 |

HELLMUT RUCK 有限公司 | Daimler路 23號 | D-75305 Neuenbürg (紐倫堡), 德國
 網站 www.hellmut-ruck.de | 電話: +49 (0)7082.944 20 | 傳真: +49 (0)7082.944 22 22

版權 © 2023 Hellmut Ruck GmbH. 保留所有權利。事先未經 Hellmut Ruck 有限公司的書面許可，不得複製、編輯或翻譯本檔案。

親愛的客戶，

使用 RUCK® 治療椅 STELLA 3s 表明您選擇了 RUCK 治療理念。開發 RUCK® 治療椅 STELLA 3s 時目標明確，即是為足部和護理領域的專業用戶打造理想的工具。RUCK® 治療椅 STELLA 3s 奠基在足部護理市場中多年來備受信賴的治療椅 Stella 研發而成。在考慮針對醫療產品最新的歐洲規範 (EU) 2017/745、合理的人體工學操作方式以及對實踐醫療衛生日益增長的要求的前提下開發出了一款全新的產品。創新功能、超高質量和現代設計的完美融合之作現在就呈現在您面前。憑藉 RUCK® 治療椅 STELLA 3s，經過檢驗的 1 級醫療產品，以及長達 90 年的實務經驗，我們代表著高標準的專業足部護理，為您的日常工作提供安全保障。

本《使用說明》是醫療產品的組成部分，必須在設備附近妥善保管。在使用之前，請仔細地閱讀本《使用說明》。

我們的治療椅在德國製造和組裝，並受到永久品質控管。如果您需客訴或有任何疑問，請聯繫我們的服務部門。

衷心感謝您對我們產品的信任，希望您每天使用治療椅時工作愉快。

您的 HELLMUT RUCK 有限公司



醫療設備
I 級



產品說明	6
縮寫和符號	8
安全提示	9
綜述	12
發貨範圍	13
調試 負重說明	14
重要的使用規定	18
操作	19
鬆開腳踏或手動開關	19
患者登上和離開設備	19
操作附有記憶功能的腳踏開關	20
操作手動開關	22
操作腳踏開關	24
旋轉座椅	25
折上小腿支撐和腳墊	26
拉出腳輪	27
調整夾緊桿	27
轉動腳輪	28
轉動小腿支撐	29
無級調整頭部件	29

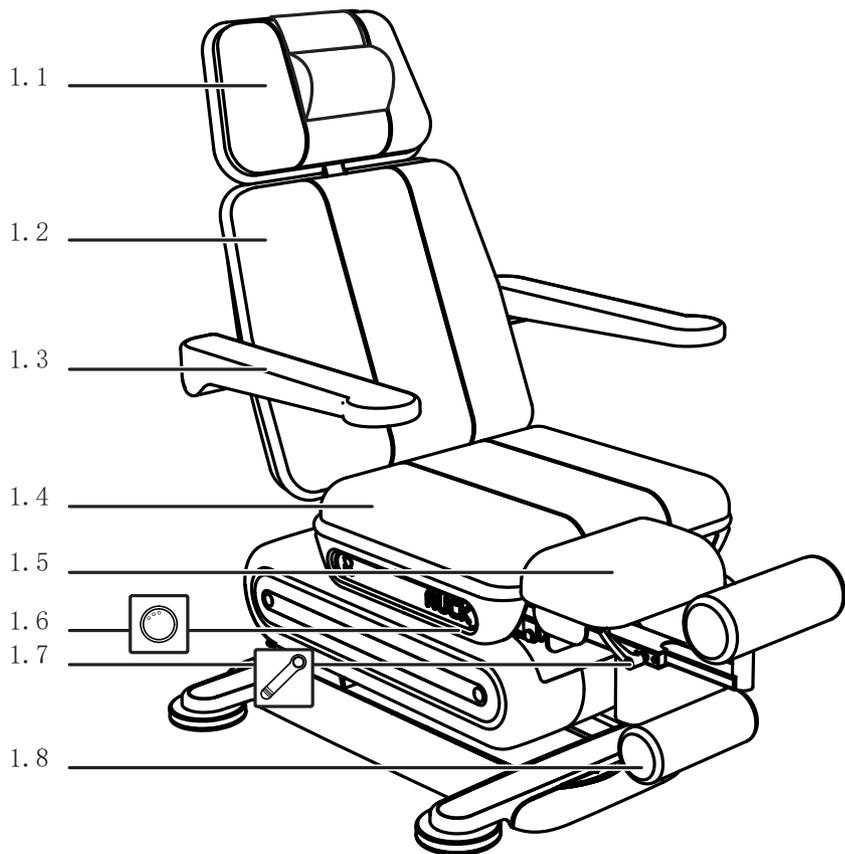


保養、清潔和消毒	30
備件	33
處理	33
技術資料 治療位置	34
內飾更換	36
保固	37
安全提示	38
環境條件	39
電磁兼容性	40

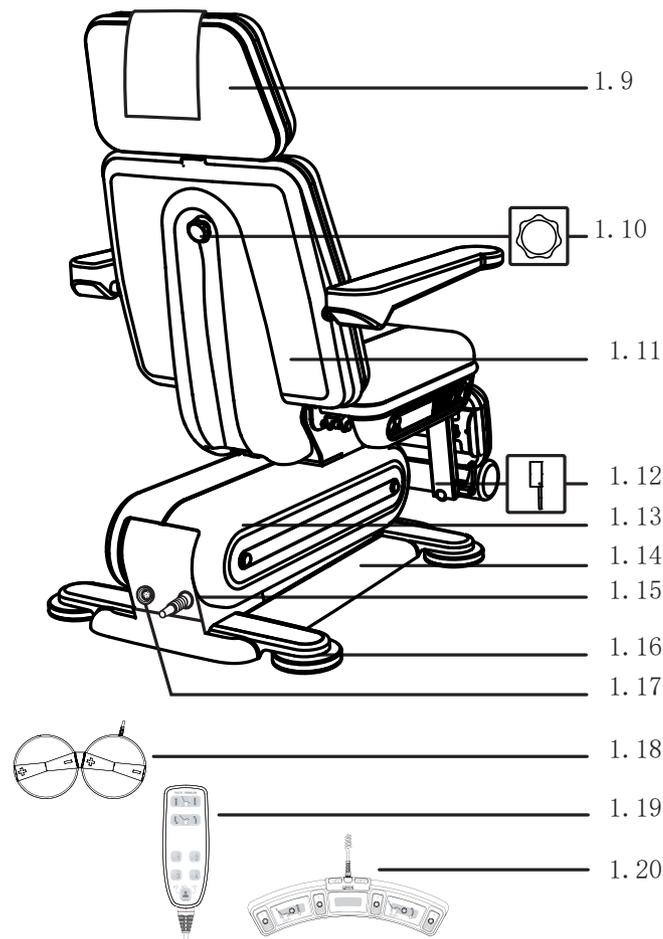
關於本《使用說明》的講解

對於本《使用說明》，Hellmut Ruck有限公司保留有修改和補充的權利。Hellmut Ruck有限公司已努力確保，在本《說明》中無錯漏之處。如果您發現有任何的錯誤或者不當之處，請告訴我們。但是，Hellmut Ruck有限公司對本《使用說明》中的任何錯誤，以及由於提供本《使用說明》或者在產品的使用過程中所造成的間接損失本司不承擔任何責任。

未經Hellmut Ruck有限公司的明確授權，不得傳播和補充本《使用說明》。



- | | | | |
|-----|---------------|-----|-----------------|
| 1.1 | 頭部件內飾
包括搖枕 | 1.5 | 小腿支撐 |
| 1.2 | 靠背墊 | 1.6 | 旋轉用手輪
(兩側均有) |
| 1.3 | 扶手 | 1.7 | 腳輪夾緊桿 |
| 1.4 | 座墊 | 1.8 | 腳輪 |



- | | | | |
|------|----------|------|---------------|
| 1.9 | 頭部件護罩 | 1.16 | 腳踏板 |
| 1.10 | 頭部件調整裝置 | 1.17 | 連接器用於
開關 |
| 1.11 | 靠背護罩 | 1.18 | 腳踏開關 |
| 1.12 | 操作桿 | 1.19 | 手動開關 |
| 1.13 | 高度升降裝置護罩 | 1.20 | 附有記憶功能的
開關 |
| 1.14 | 基座護罩 | | |
| 1.15 | 接觸器/斷路器 | | |



縮寫和符號



該符號表示對人或產品是有危險的。必須遵守它。



該符號標記為重要提示。有關產品及其操作的更多資訊，請參見此處。



防護等級為II的設備
(保護絕緣)



處置提示
必須遵守!



B型的
應用部分



生產日期



CE的合格
標誌



使用說明
必須遵守!



對於因為未按照預期的用途或不遵守安全說明和警告而導致的後果，製造商不承擔任何的責任。



一般的安全提示

RUCK[®] 治療椅 STELLA 3s 是根據最新技術，以及公認的安全規範和標準製造的。在交付之前，皆要對每台治療椅的功能性和安全性進行檢查，並附上檢驗證書。如果是錯用或者濫用，則存在以下的風險：

- 對用戶和/或患者的健康造成危害
- 對治療椅，並在可能的情況下，對使用者之其他資產造成損害
- 損害治療椅的有效功能。

所有參與安裝、調試、操作、維護和保養的人員都必須注意：

- 是否具有相應的資格，
- 認真地閱讀和理解本《使用說明》，並能嚴格地遵守。

在任何情況下，未經授權和未經培訓的人員均不得使用電動機。



遵守《醫療設備操作員條例》（MPBetrV）。

操作員必須指導和向使用者提供《使用說明》，並（可證明的）確保用戶已經閱讀並理解《使用說明》。



電能的危害

電能導致的危害：變壓器的維修工作不正確，在變壓器的區域中使用“非原裝零件”，維修工作中拔下了電源插頭、超速運行和電源損壞。維護工作只能由授權的專業人員來執行。

在不使用治療椅時，請務必拔下電源線。在任何情況下，只要有人在治療椅的活動區域內，就不得對治療椅進行電動調節。

可能會與其他電子設備發生干擾。



保護裝置

為了對患者和用戶進行保護，已安裝了保險絲和面板。禁止將它們刪除、更改或規避。

立即清除已知的故障！立即聯繫RUCK的服務部門：

電話：07082. 944 22 55



維護和安全提示

必須執行在第28頁上“維護”項下所規定的維護工作。

如果未能遵守此要求，則撤銷保固，並免除責任！



日常的功能測試

在每次治療之前，必須進行以下的檢查：

- 檢查所有電動可調零件的功能，例如靠背和高度調節，以確保其正常工作
- 一般的外觀檢查

如果未能遵守此要求，則撤銷保固，並免除責任！



首次發現的錯誤

如果無法完全保證操作，或者發現電源或其他線路損壞，請拔下電源插頭，並由合格的專業人員更換故障的線路。立即聯繫RUCK的服務部門：電話 07082. 944 22 55



爆炸危險！

在可能爆炸的空間中，RUCK[®] 治療椅 STELLA 3s 的操作可能會引起爆炸。



目的

RUCK[®] 治療椅 STELLA 3s 可在有人照看的治療期間，為客戶提供就座或平躺的空間（最多 6-7 小時）。可透過電機在坐姿和平躺之間無級調整。

它旨在用於足病治療、足部護理、指甲設計、化妝品、保健、骨科和/或糖尿病人的足部救護。

本治療椅只能由一個人使用，它的最大承受重量為 200 kg。在任何情況下，不能兩人同時使用治療椅。

不得將其用於其他的用途！

不允許對製造商未提供的其他設備進行修改、改裝和附加。只有在獲得製造商書面批准的情況下，才屬例外。

在維修時，只能使用原裝的備件。

必須執行規定的維護工作。

如果未能遵守此要求，則撤銷保固，並免除責任！

正確地使用還包括遵守所有的說明，安全說明和本《使用說明》的規定。

使用地點：

RUCK[®] 治療椅 STELLA 3s 僅允許在乾燥且非易爆的空間內運行。



請檢查交貨時的完整性。

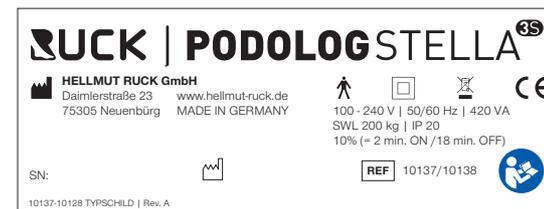
1. 治療椅
2. 支撐
3. 腳踏開關
4. 使用說明

運輸 | 打開 | 儲存

治療椅在運輸紙箱中完成交付和中間儲存。

有關操作、儲存和運輸期間環境條件的更多資訊，請參閱第37頁。

在進行調試之前，請檢查電源電壓是否符合功率銘牌（基座）上所標示的額定電壓和頻率。RUCK[®] 治療椅 STELLA 3s 可以透過附帶的電源線（成卷電纜長度為 2 m）連接到任何的安全插座。



包裝

包裝可保護產品免受運輸中的損壞。包裝材料是根據對環境無害的處理技術進行選擇的，並且是可回收的。



電源線擠壓的危險

請勿在電源線（擠壓的危險，觸電的危險）、腳踏開關電纜上或任何懸掛式聽筒的電纜上移動或調整（擠壓危險，功能障礙）。



絆倒危險

將電源線和腳踏開關進行安全地鋪設。



觸電的危險

切勿讓電線和腳踏開關進入活動的部件，否則會有擠壓和/或觸電的危險。



電源插頭的可及性

在發生緊急情況時，必須始終確保可將電源連接器與電源斷開。

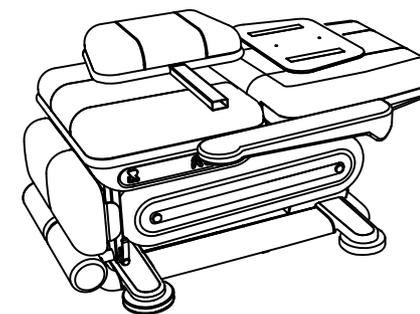


設置計畫 | 占地面積

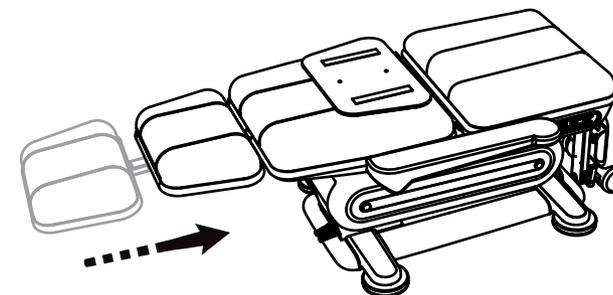
必須確保將躺椅放置在離牆壁遠一點的位置，以便使靠背部分從座椅的位置上自由地移動到平躺位置。



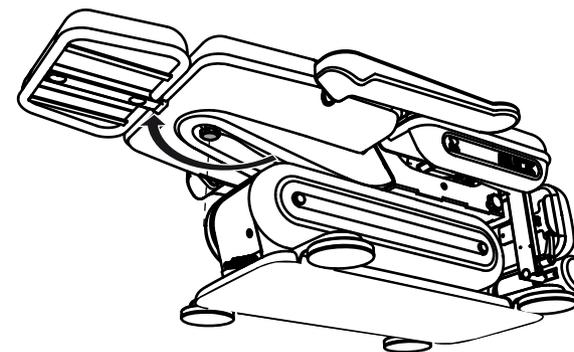
打開包裝後的視圖



頭部件安裝 | 推入和固定



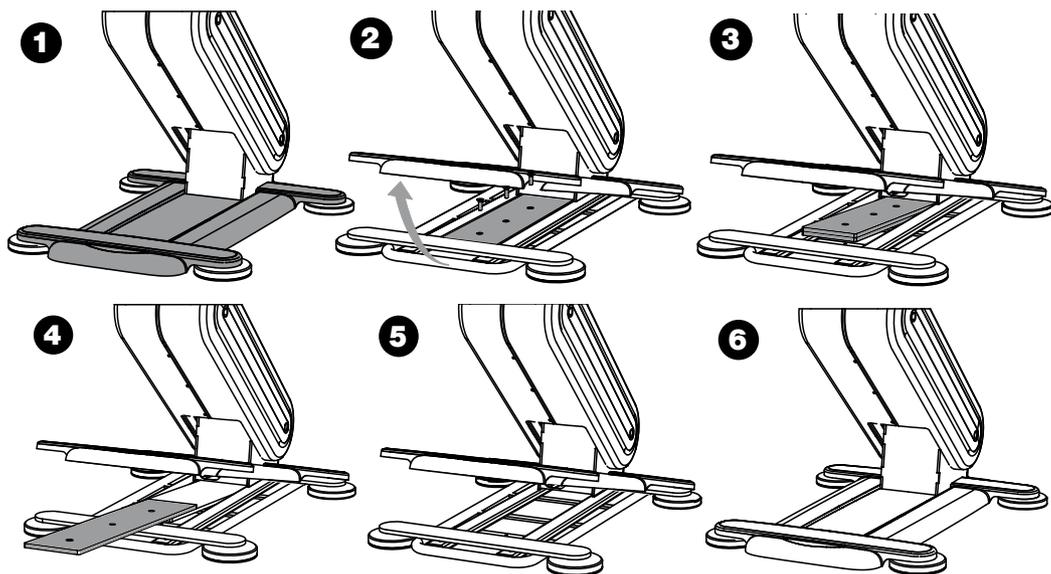
頭部件安裝 | 球形旋鈕上固定





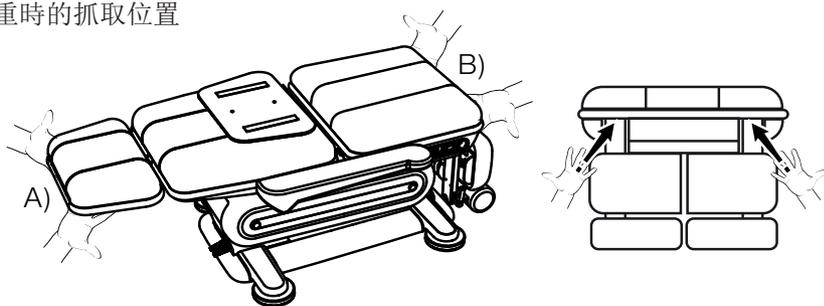
移除配重板

為了在負重時降低總重量，可將兩塊配重板從角撐中取出。為此輕輕抬起面板，移除三個內六角螺栓，取出兩塊配重板。

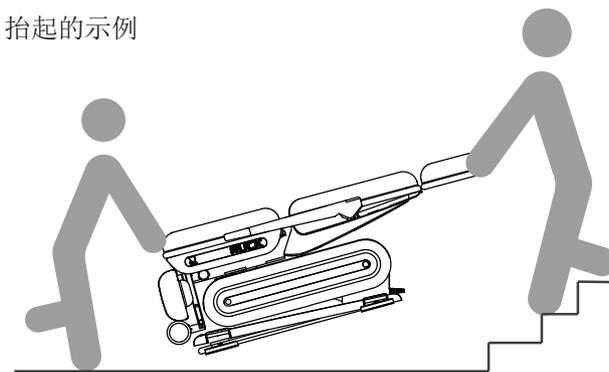


 配重板
僅允許在角撐中已插入並用螺栓鎖定配重板時運行治療椅。

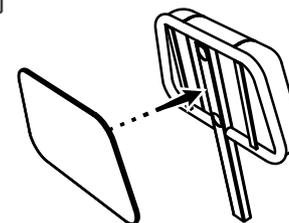
負重時的抓取位置



抬起的示例



固定頭部件護罩



地面不平的調節

為了獲得最佳的穩定性，可以透過高度可調的腳踏板，來補償地面的不平整。可在某高度上旋轉以調整腳踏板。

然後請用隨附的矽膠墊黏貼四個腳踏板。藉此可將治療椅固定在位置上，並防止刮磨不同類型的地板面層。為了安裝矽膠墊，先向前抬起椅子，在前端黏貼底腳，然後以相同方式黏貼後端。

(參見第 16 頁的抓取位置)





治療椅的定位

移動治療椅，使之與牆壁保持足夠遠的距離，使得在將靠背移動至較深位置時不會因撞牆而停止（如果靠背撞牆，且繼續按住靠背按鈕，電機的主軸將繼續運行。結果 - 從牆壁處移開治療椅，靠背下降，直至到達主軸止擋處。電機可能會損壞，患者可能會受到驚嚇或受傷）。如果靠背處於較深位置，將治療椅與牆壁移至足夠遠的距離，以便將靠背抬高到就座位置時，靠背不會卡在窗臺或其他的障礙物上（靠背會彎曲）。



扶手和靠背

請勿坐在扶手或靠背的頭部上。扶手只能用作扶手。禁止將其用於其他用途。（跌落和受傷的危險）。安全的工作負載為 20 kg。



負載

本治療椅只能由一個人使用，它的最大重量為 200 kg（包括座墊支座）。在任何情況下，兩人或兩人以上不得同時佔用治療椅（跌落、破損和受傷的危險）。



運動的部件

請勿抓住運動的部件（機械部件）。可能會造成嚴重的傷害。內飾是治療椅的一部分。



一般的提示

日常的功能檢查包括檢查所有的運動，如第20ff頁的“操作”所示。

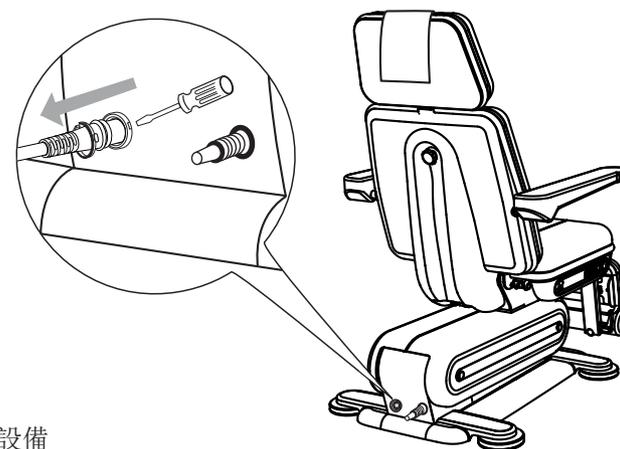


鬆開腳踏或手動開關

僅允許出於維修目的在與 RUCK 客戶服務中心聯繫後才能將腳踏開關或手動開關與治療椅分離。更換開關前必須將治療椅斷電 - 為此拔下電源插頭！

為了鬆開開關 - 插頭，必須先藉助螺絲刀撬出擋圈。為此用十字螺絲刀在指定的開口小心地擠壓擋圈。然後可以拔出插頭。

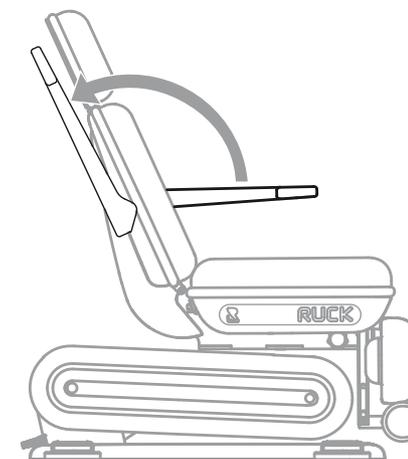
插入插頭時，先將插頭 - 盡可能深地 - 插入。然後藉助十字螺絲刀插入擋圈。

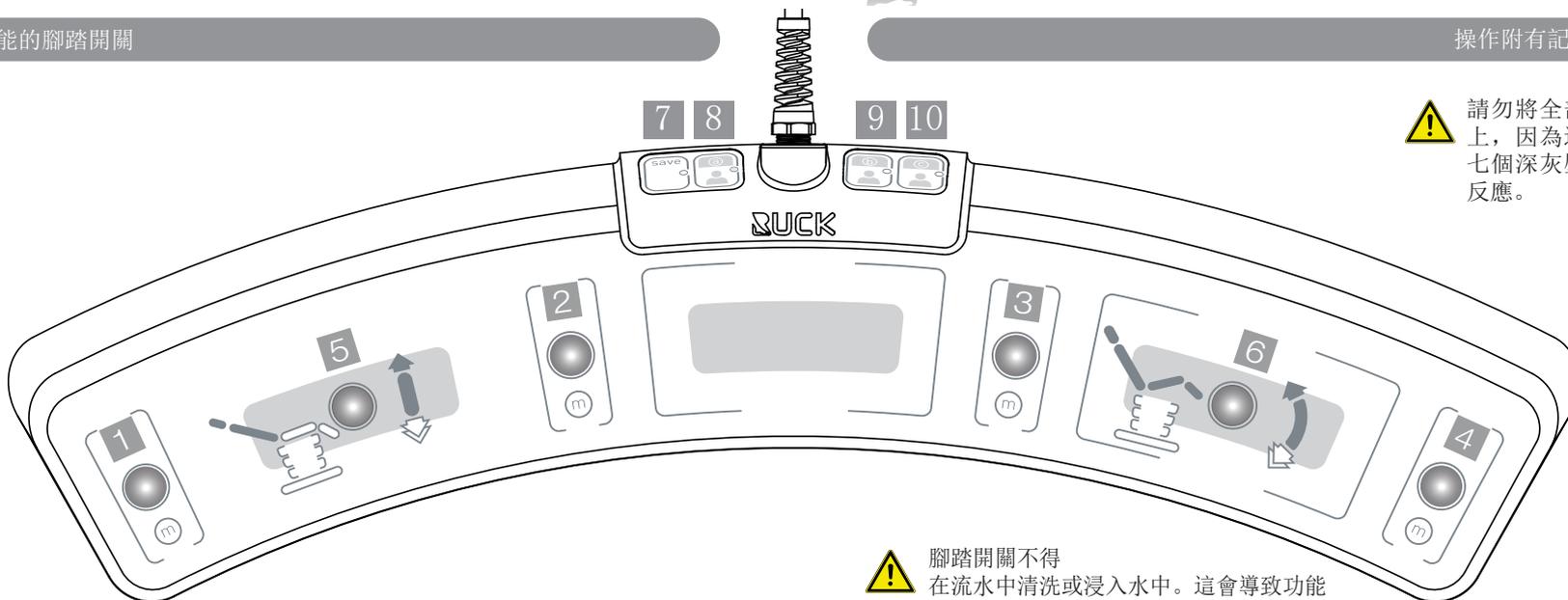


患者登上和離開設備

可從前部或側面登上及離開治療椅。為了能夠側向地進入座椅，需將扶手向上折疊。

這樣可以讓患者從側面上、下座椅。這樣可以防止您的患者在治療的過程中跌倒。





! 請勿將全部的體重加在腳踏開關上，因為這樣可能會損壞按鈕！七個深灰壓力點已經對低壓產生反應。

! 腳踏開關不得在流水中清洗或浸入水中。這會導致功能的喪失！

1 2 3 4

記憶按鈕
透過按下記憶按鈕 [1]、[2]、[3] 或 [4] 將治療椅的電子驅動裝置移動至用戶保存的位置。治療椅僅當用戶按住記憶按鈕時才移動，否則保持靜止。

5

高度的調整
用戶按下按鈕，高度上升。如果想反向移動，用戶“雙擊”按鈕並按住按鈕。這將再次降低高度。

1 2

按鈕鎖定
同時按住保存按鈕 [1] 和 [2]，直到發出兩聲鳴音。所有 LED 亮起 - 現在按鈕鎖定激活。同時按下保存按鈕 [1] 和 [2]，直到發出兩聲鳴音以禁用按鈕鎖定。按鈕鎖定已關閉。

6

靠背和座椅傾斜的調整
用戶按下按鈕 [6]，座椅在靠背移動的同時傾斜。如果想反向移動，用戶“雙擊”按鈕並按住按鈕。這樣重新將座椅移動至初始位置，靠背也一起移動。

清潔

根據 IP 64，足部護理椅的腳踏開關是可防潮和防塵。為了進行清潔和消毒，請使用不含酒精的 RUCK 表面消毒濕巾（產品編號為 2967002、產品編號為 2967102 或產品編號 2967202）。請根據表面消毒濕巾的標籤，註名暴露的時間。

7 8

保存記憶位置
1. 透過功能鍵 [5] 和 [6] 向任意位置移動。
2. 選擇所需的用戶 [8]、[9] 或 [10]。選項透過相應的 LED 亮起而可見。



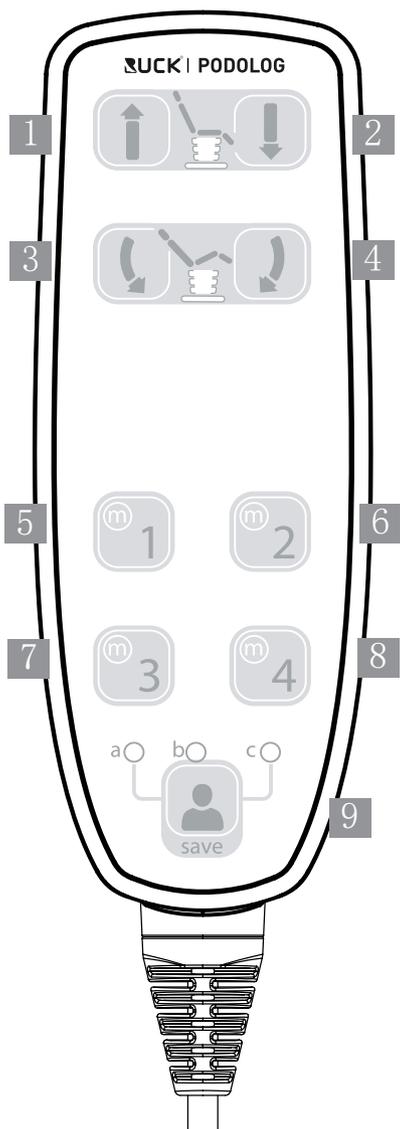
3. 按下保存按鈕 [7]，LED 亮起。過程在 10 秒後自動停止。



4. 用戶選擇所需的記憶按鈕 [1]、[2]、[3] 或 [4] 並按住 3 秒鐘。成功保存透過訊號音確認。

在更換或維護腳踏開關後進行初始化

同時按下存儲鍵 [1] 和 [4] 並長按。控制系統將初始化。初始化期間將響起多聲短信號音。當至少 3 秒沒有聽到聲音後再鬆開按鍵。現在所有電機必須透過按一下功能鍵 [5] 和 [6] 分別移動至最大和最小位置。之後治療椅會重新準備就緒。同時按住按鈕 [2] 和 [3] 10 秒鐘記憶位置將被重新恢復為出廠設定。



1 2

高度的調整
用戶按下按鈕 [1]，高度上升。若要沿著相反方向移動，請按按鈕[2]。這將再次降低高度。

3 4

靠背和座椅傾斜的調整
用戶按下按鈕 [3]，靠背和座椅傾斜。若要沿著相反方向移動，請按按鈕[4]。

5 6

按鈕鎖定
同時按住保存按鈕 [5] 和 [6]，直到發出兩聲鳴音。所有 LED 亮起 - 現在按鈕鎖定激活。同時按下保存按鈕 [5] 和 [6]，直到發出兩聲鳴音以禁用按鈕鎖定。按鈕鎖定已關閉。

清潔
根據 IP X4，手動開關是可防潮和防塵。請使用 RUCK 無醇消毒濕巾（商品編號 29428）來進行清潔和消毒。



手動開關和腳踏開關不得在流水中清洗或浸入水中。這會導致功能的喪失！



5 6 7 8

記憶按鈕
透過按下記憶按鈕 [5]、[6]、[7] 或 [8] 將治療椅的電子驅動裝置移動至用戶保存的位置。治療椅僅當用戶按住記憶按鈕時才移動，否則保持靜止。

9

保存記憶位置



1. 透過功能鍵 [1]、[2]、[3] 或 [4] 向任意位置移動。
2. 按下資料/保存按鈕 [9] 選擇所需的用戶：A、B 或 C。選項透過相應的 LED 亮起而可見。



3. 按住資料/保存按鈕 [9] 3 秒，直至所選

用戶資料選擇的 LED 閃爍。過程在 10 秒後自動停止。

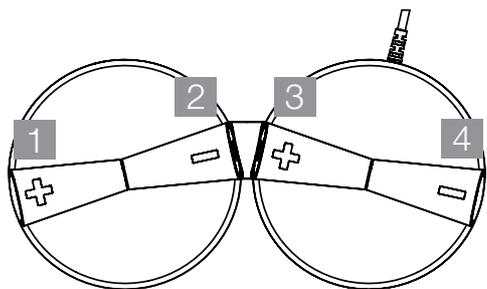


4. 用戶選擇所需的記憶按鈕 [5]、[6]、[7] 或 [8] 並按住 3 秒。成功保存透過訊號音確認。
5. 所選用戶資料的 LED 重新持續亮起。



5 8

在更換或維護手動開關後進行初始化
同時按下按鍵 [5] 和 [8] 並長按。控制系統將初始化。初始化期間將響起多聲短信號音。當至少 3 秒沒有聽到聲音後再鬆開按鍵。現在所有電機必須透過按一下按鍵 [1] 至 [4] 分別移動至最大和最小位置。之後治療椅會重新準備就緒。



請勿將全部的體重加在腳踏開關上，這樣可能會損壞按鈕！

腳踏開關不得在流水下沖洗或浸入水中。這會導致功能的喪失！

1 2

高度的調整
用戶按下按鈕 [1]，高度上升。若要沿著相反方向移動，請按按鈕 [2]。這將再次降低高度。

3 4

座椅和靠背傾斜調整
用戶按下按鈕 [3]，座椅和靠背將向後移動。若要沿著相反方向移動，請按按鈕 [4]。這會將使座椅和靠背的部分重新置於直立的位置。

2 3

在更換或維護腳踏開關後進行初始化
同時按下按鍵 [2] 和 [3] 並長按。控制系統將初始化。初始化期間將響起多聲短信號音。當至少 3 秒沒有聽到聲音後再鬆開按鍵。現在所有電機必須透過按一下按鍵 [1] 至 [4] 分別移動至最大和最小位置。之後治療椅會重新準備就緒。

清潔

根據 IP X6，RUCK® 治療椅 STELLA 3s 的腳踏開關可防潮和防塵。為了進行清潔和消毒，請使用不含酒精的 RUCK 表面消毒濕巾（產品編號為 2967002、產品編號為 2967102 或產品編號 2967202）。請根據各個標籤，註明暴露的時間。

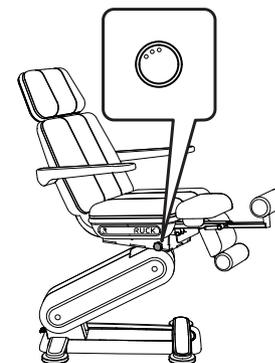


旋轉座椅

轉動手輪（位於座椅兩側）以旋轉座椅，並將治療椅轉至所需的位置。在每個 90° 處可感覺到停止。
RUCK® 治療椅 STELLA 3s 有兩種操作方式：

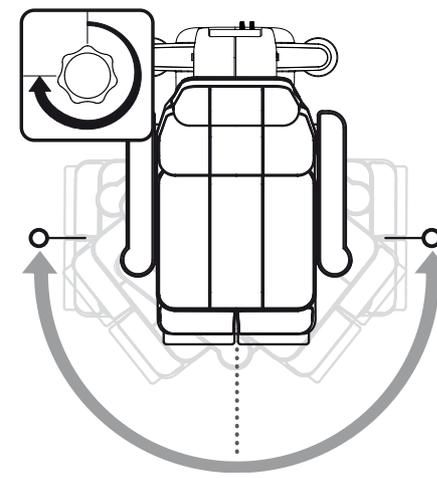
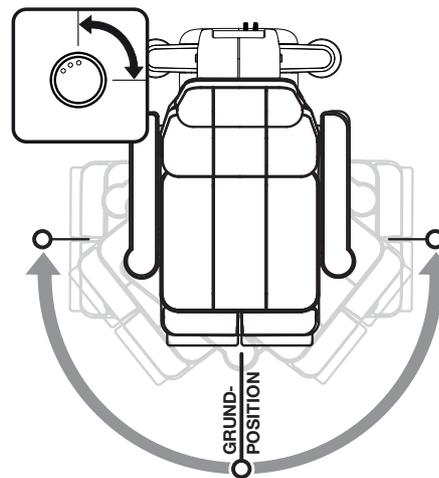
01. 在初始位置操作

使用這種操作方式時，治療椅僅為側面足浴短暫從基本位置轉出。此時手輪在短暫轉動約 1/4 轉後重新轉回。因此，椅子在轉回初始位置時卡住。操作人員工作時從右側開始，圍著患者轉。



02. 自由轉動

如果手輪旋轉至止擋處，椅子可以根據需要多次旋轉跨過初始位置，不會卡住。當醫生想要在治療期間將患者的腳移動到不同位置時，這種工作方法很受歡迎。





治療椅旋轉

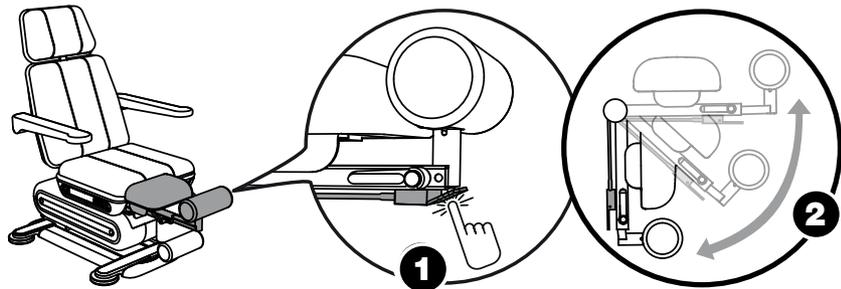
出於安全原因，治療椅只能在降低的就座位置旋轉，不得在平躺位置旋轉。

調整小腿支撐和腳墊

患者的腿或腳放在不同的位置，以確保最佳的人體工程學操作方式。為此，小腿和腳墊可透過多種方式進行調整。

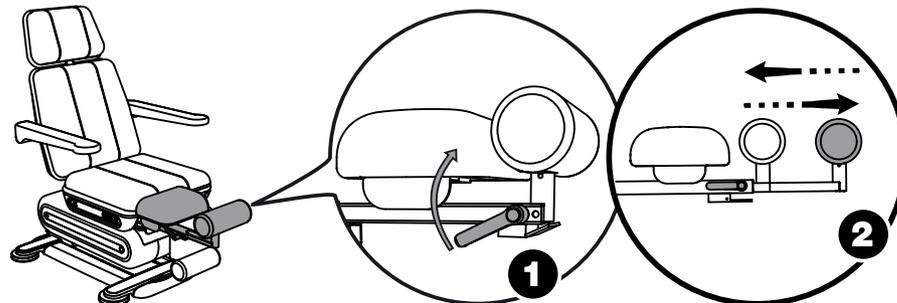
折上小腿支撐和腳墊

為避免自己抬起患者腿部的全部重量，強大的氣壓彈簧將為您提供支撐。若要對小腿支撐和腳墊進行調節，請按下釋放裝置 (1) 和 (2) 並選擇所需的位置。它們由氣壓彈簧進行可靠支撐。

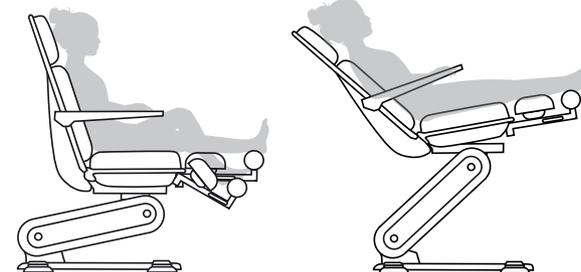


拉出腳輪

(1) 鬆開夾緊桿 - (2) 將搭腿支墊放置於所需的位置，然後重新擰緊夾緊桿 (1)。

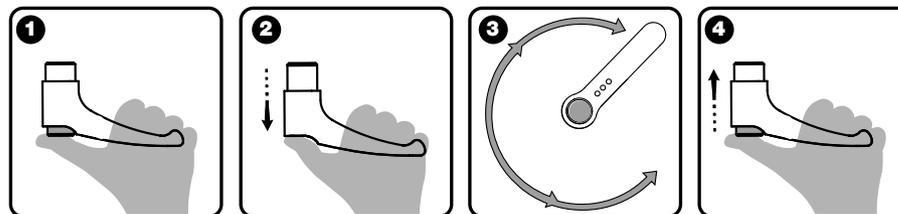


在右側您會看到兩種不同的治療情況。剪短指甲並去除角質，尤其是在腳後跟區域（裂縫）。



調整夾緊桿

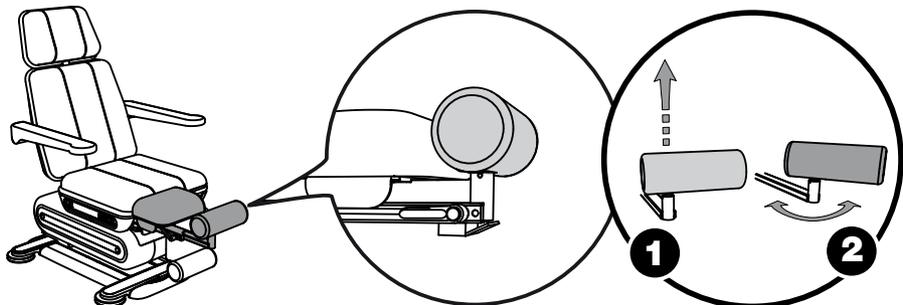
為了在不鬆開腳輪的情況下改變夾緊桿的位置，請參見下面的點 (1) 至 (4)。如果夾緊桿在鎖定（這可阻止您操作）後就位，則此調整方式將非常有用。為此 (1) 握住夾緊桿 (2) 用拇指按下按鈕 - 抬起夾緊桿 (3) 將夾緊桿置於所需的位置 (4) 重新鬆開按鈕。



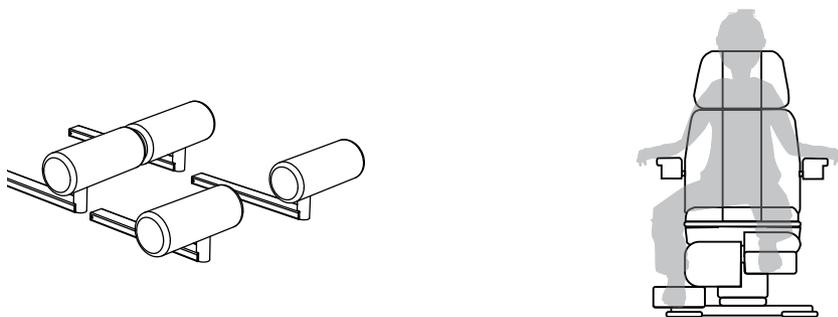


轉動腳輪

如果您需要在腳輪之間擁有更大的空間，RUCK® 治療椅 STELLA 3s 為您提供新的自由空間。智慧旋轉機構（註冊設計）可為您創造空間，且不會



會損失氣壓彈簧的強大功能。為此抬起所需的腳輪（1）並將其向外旋轉 180°。然後重新將腳輪固定在旋轉點上卡住，並確保其精密工作。患者發現能夠將傾斜的腳向側面放置將感到非常舒服。也增加了安全感，並賦予了額外的免費治療空間。



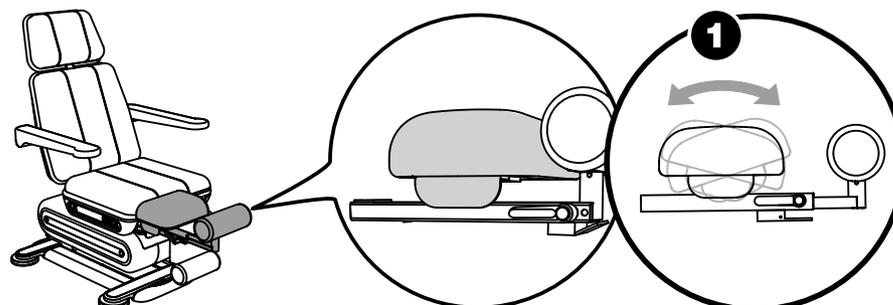
為了可旋轉腳輪，必須按藥店“拉出腳輪”- 第 27 頁所述拉出腳輪，然後透過固定夾緊桿重新將其固定。

腳輪必須始終在調試前重新卡住！



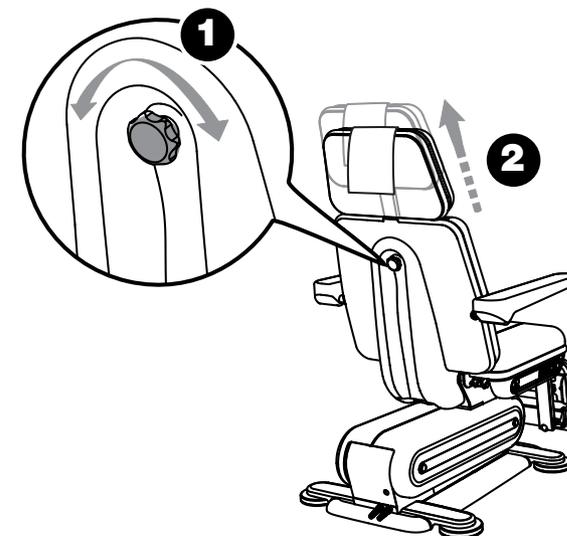
轉動小腿支撐

根據患者腿部的的位置可調整小腿支撐，以提升座椅舒適度。



無級調整頭部件

為了無級調整頭部支撐，請鬆開手輪（1）。定位頭部支撐（2）並重新鎖定手輪（1）。根據所需也可取下整個頭部支撐。





保養

為了確保連續、安全和有序地運行醫療產品，必須在 24 個月內對 RUCK® 治療椅 STELLA 3s 進行 RUCK 維護。在維護的過程中，必須根據 DIN EN 62353 的標準，進行電氣的安全檢查。請聯繫 RUCK 的服務部門。

RUCK 的服務部門

HELLMUT RUCK 有限公司
Daimler街 23號
D-75305 納沙泰爾
電話: +49 (0) 7082.944 22 55
傳真: +49 (0) 7082.944 22 59
信箱 service@hellmut-ruck.de
網站 www.hellmut-ruck.de



進行維護和修理

只能由製造商所授權的技術人員進行維護和修理。

在不遵守上述所有要點的情況下，對於人身和財產損失之任何擔保和責任索賠均無效。

只能使用原廠的備件。



由於對合成皮革

和表面的不當保養而造成損壞之危險！

在每次的治療儀後，都要對接觸面進行消毒。為了進行清潔和消毒，請使用不含酒精的 RUCK 表面消毒濕巾（產品編號為 2967002、產品編號為 2967102 或產品編號 2967202）。

提示：請使用一次性的覆蓋物，這樣可以防止皮膚直接與人造皮革的接觸（人體自身的脂肪和汗液有時易遭受細菌感染），並且提供了額外的保護。

用濕布來清潔皮革的表面，並用 RUCK 的清潔劑對皮革進行清潔和保養（產品編號 2947001）。請根據產品的標籤，來註名消毒劑的暴露時間。

由於對合成皮革和木材表面的不當保養而造成損壞的危險。請勿使用濃縮的消毒劑、溶劑、清潔劑或含酒精的液體（酒精含量 > 50%）。不要使用噴霧消毒劑。

確保使用過的清潔用具是乾淨的。如果將諸如沙子和塵埃之類的礦物污染物殘留在清潔劑中，則可能導致表面的破壞。請勿使用可能含有研磨劑顆粒的研磨劑，例如脫脂牛奶和清潔海綿等。洩漏的液體殘留物必須立即用軟布從表面上清除。

為了輕柔地清潔表面，請使用柔軟的棉布或 RUCK® 的超細纖維布，來清潔表面（商品編號 29616），也適用於木質的表面。注意：其他帶有合成纖維的清潔布可能會具有磨蝕的作用，因此會腐蝕表面。

隨著時間的流逝，表面會出現少量的使用過的痕跡。由於光的顏色和照射，這些痕跡或多或少是顯而易見的。這些並不代表使用價值降低，但是，與所有的表面一樣，它們是無法避免的。液體所引起的斑點或雜質可能會侵蝕表面（如蜂膠、茶樹油和氨基的清潔劑等），通常不在保固的範圍之內。



 傳播疾病的危險！

消毒不足會導致疾病傳播。必須遵守國家衛生和消毒主管部門的要求。

定期對產品消毒。
為此請注意第 31 頁上的說明

 衣物導致內飾變色

諸如牛仔裝等衣物可導致內飾表面變色。如有可能，請嘗試藉助 RUCK[®] 的超細纖維布，來清潔表面（商品編號 29616），清除 RUCK[®] 皮革清潔和保養劑（商品編號 2947001）。通常，建議盡可能使用拋棄式保護罩。清潔和消毒後，表面必須能夠良好通風，才能進行下一次處理，也就是說根據製造商的說明，使表面消毒完全乾燥，但不要擦乾。



 爆炸危險！
在可能爆炸的空間中，RUCK[®] 治療椅 STELLA 3s 的操作可能會引起爆炸。

備件

備件

商品編號 10389 雙色內飾套裝
商品編號 10395 單色內飾套裝



可提供的顏色有青綠色 (01)、頁岩 (02)、摩卡 (03)、砂 (04)、白色 (05)、竹薄荷 (06)、波羅的海 (07)、和芒果 (08)、蘭花 (09) 和芒果 (10)。

更多備件資訊請聯繫 RUCK 的服務部門。

如有疑問也請聯繫我們 RUCK 的服務部門

電話: +49 (0) 7082. 944 22 55
傳真: +49 (0) 7082. 944 22 59

信箱: service@hellmut-ruck.de

處理



環境危害！



錯誤地處置會危害我們的環境。

- >>> 在使用壽命結束時，必須將 RUCK[®] 治療椅 STELLA 3s 提供給可用的返回和收集回收系統中！
- >>> 阻尼器、氣體壓力張力彈簧和氣體張力彈簧仍處於壓力之下。不得將它們打開或對它們進行加熱。它們有注油；必須根據《廢棄物法》來處理它們。

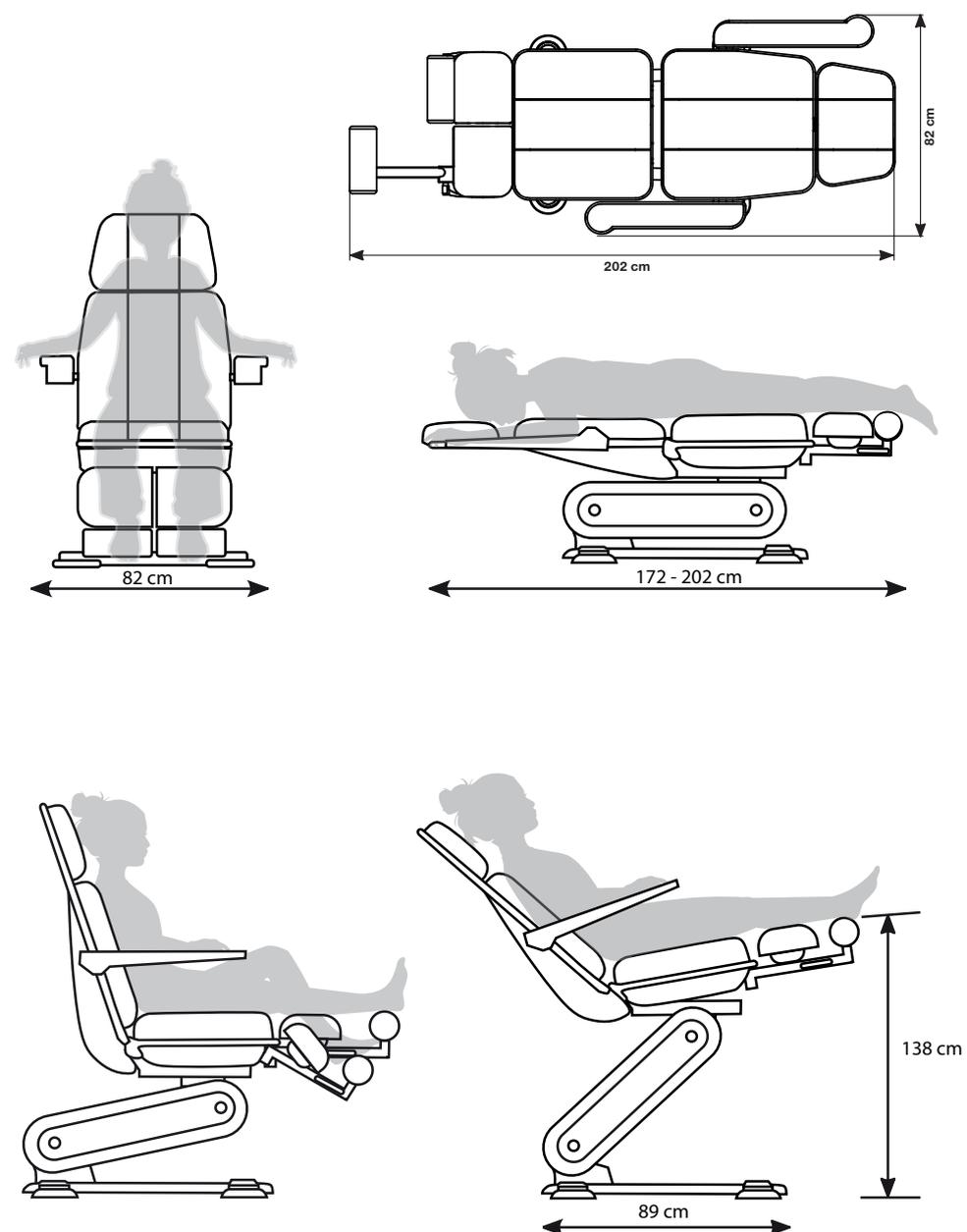


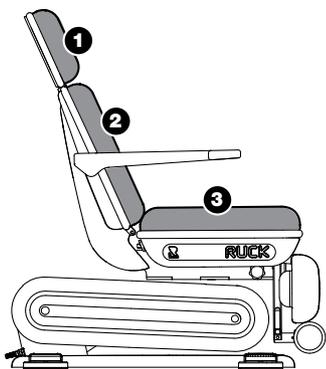
提升的高度	53 cm
最高的座位	100 cm
搭腿支墊的最高位置	138 cm
座椅寬度	55 cm
座椅深度	48 cm
腳部和頭部件總長度	210 cm
推入總長度	174 cm
包括扶手在內的總寬度	82 cm
總重量	140 kg
連接數據	100 - 240 VAC, 50/60 Hz +/-10%
控制系統型號	CO 61
保護形式	IP 20
接通時間	10% (= 2 分鐘啟動 /18 分鐘關閉)
最大負荷	200 kg
內飾顏色	單色 / 雙色
保修期	2 年



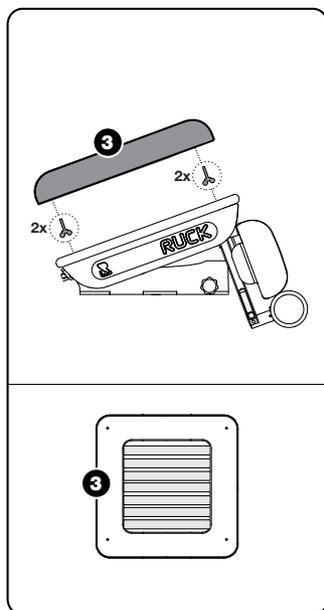
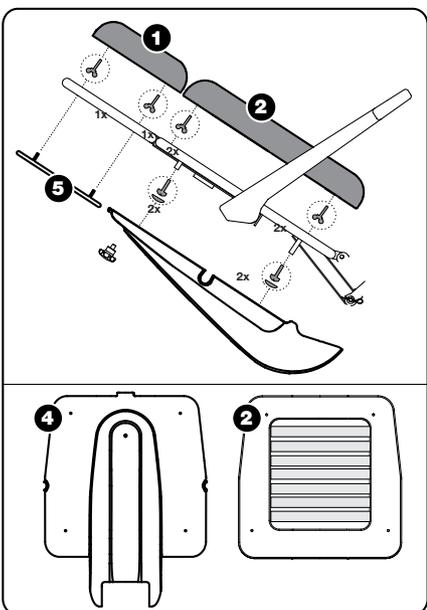
電磁干擾

不能排除在使用其他電氣設備時，可能會產生電磁干擾的情況。





RUCK[®] 治療椅 STELLA 3s 的內飾各部分單獨可換：(1) 頭部、(2) 靠背和 (3) 座椅的內飾透過附有管架的翼型螺栓固定。為了安裝靠背內飾 (2)，先移除透過四個螺栓 + 蓋罩固定的面板 (4)。為了安裝座椅內飾 (3)，將椅背最大程度地傾斜。輕輕拉動移除蓋板 (5) 後，同樣使用翼型螺栓固定頭部。



影片提示
內飾更換



www.hellmut-ruck.de



內飾更換的建議

因為治療椅的內飾極易破損，我們建議在約三年後（正常使用）後進行更換。



保修

您將獲得本產品2年保固期。表面和輓子等的正常磨損，以及其他的運動元件不屬於保固範圍。使用痕跡，與使用年限和性能相關的磨損痕跡（基於與治療椅的性能值和特性相對應的正常使用）符合合約，在法律上是沒有缺陷的。

保固期自第一位客戶購買本產品之日起，開始生效。購買日期必須以購買證明為依據。作為保固的一部分，HELLMUT RUCK有限公司將免費維修有故障的產品，或者由RUCK選擇，對它們進行更換。前提條件是，缺陷產品的運輸付款交貨以及購買證明。國外投訴由當地代表負責。如有疑問，請在返回之前聯繫RUCK。

如果在我們發現，這些缺陷是由於不正確的安裝或處理，未遵守《使用說明》，外部的影響或由於未經授權的修理或修改而導致的，則將不予保固。

保修僅限於對產品的維修或更換。不承擔其他的責任（特別是銷售或收益損失）。但是，如果錯誤不在保固的範圍之內或保固期已過，則驗證和維修費用必須由客戶承擔。

保留對技術設計的更改和偏差。



安全提示

由 RUCK® 治療椅 STELLA 3s 所產生的干擾檢測和電阻均符合典型的臨床環境中對非生命維持設備的要求。



關於電子醫療設備電磁相容性 的EN 60601-1-2標準，我們必須指出：

- 醫療電氣設備必須遵守特殊的電磁 相容性的 預防措施，並且必須根據 本《使用說明》的要求進行使用。
- 可攜式和移動的高頻通信 設備（包括天線電纜和外部天線等的附件）可能會影響醫療電氣設備。這些 應該在距 RUCK® 治療椅 STELLA 3s 及其零件至少 30 cm 的地方進行作。否則，不能排除本設備的性能下降。另請參閱：8.2 的說明，符合 EN 60601-1-2 標準的電磁相容性資料



電源電纜有窒息危險。務必讓兒童遠離設備。



在家庭使用中，電源線可能會被構成 危險。例如動物損壞，從而請定期地檢查電源的連接線是否 損壞，在這種情況下，請將設備與電源分開。



定期地對設備進行檢查，並在必要時進行清潔，以保護設備免受蟲害侵擾。



必須遵守設備操作和運輸說明。



環境條件

環境溫度和濕度（非冷凝）	
運行時	+5° C 至 +40° C 和 30% 至 75% 濕度（非冷凝）
運輸和倉儲時	-10 ° C （不對相對濕度 進行控制）至 50 ° C （相對濕度為15% 至 93%，無凝結）
空氣壓力	700 hPa (≈ 3000 m. ü. M.) - 1060 hPa

準則和製造商聲明 - 電磁輻射		
RUCK® 治療椅 STELLA 3s 可在以下指定的環境中運行。RUCK® 治療椅 STELLA 3s 的顧客或使用者必須確保在此的環境下進行使用。		
雜訊測量	符合	電磁環境-指南
高頻輻射符合 CISPR 11	組 1	RUCK® 治療椅 STELLA 3s 在內部功能上僅使用高頻的能量。因此，它的高頻傳輸非常低，並且相鄰的電子設備也不太可能受到干擾。
高頻輻射符合 CISPR 11	B 級	RUCK® 治療椅 STELLA 3s 適用於所有設施，包括生活區內的設施和直接連接到公共電網的設施，該公共電網還為住宅建築供電。
諧波輻射符合 IEC 61000-3-2 標準	A 級	
符合IEC 61000-3-3標準的電壓波動/閃爍輻射	符合	



使用非本設備製造商提供的配件、變壓器和電纜可能會導致設備的電磁干擾增加或其抗電磁干擾的能力降低，並可能導致操作錯誤。



應避免將本設備直接與其他的設備並排使用，也不要與其他的設備以堆疊形式一起使用，因為這可能會導致錯誤的操作。但是，如果有必要以規定的方式使用本設備和其他設備，則應對其進行監控，以確保它們正常的運行。

準則和製造商聲明 - 電磁的抗擾度

RUCK® 治療椅 STELLA 3s 可在以下指定的電磁環境中運行。RUCK® 治療椅 STELLA 3s 的顧客或使用者必須確保在此的環境下進行使用。

抗擾度測試	IEC 60601的檢測等級	匹配級別	電磁環境的指南
靜電放電 (ESD) 符合 IEC 61000-4-2標準	接觸放電: ±8 kV 氣隙放電: ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	接觸放電: ±8 kV 氣隙放電: ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	地板應由木材、混凝土或瓷磚製成。如果地板上覆蓋有合成材料，則相對濕度至少為 30%。
近場射頻無線通訊設備 (IEC 61000-4-3)	385 MHz; 脈衝調變: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz; 脈衝調變: 18 Hz; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; 脈衝調變: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; 脈衝調變: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; 脈衝調變: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; 脈衝調變: 217 Hz; 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz; 脈衝調變: 217 Hz; 9 V/m	385 MHz; 脈衝調變: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz; 脈衝調變: 18 Hz; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; 脈衝調變: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; 脈衝調變: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; 脈衝調變: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; 脈衝調變: 217 Hz; 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz; 脈衝調變: 217 Hz; 9 V/m	



快速瞬態電干擾/突發符合 IEC 61000-4-4 標準	電源線: 2 kV; 100 kHz 重複頻率 輸入和輸出電纜: 1 kV; 100 kHz 重複頻率	電源線: 2 kV; 100 kHz 重複頻率 輸入和輸出電纜: 1 kV; 100 kHz 重複頻率	電源電壓的品質必須與典型的商業和醫院環境相對應。
衝擊電壓 (浪湧) 符合 IEC 61000-4-5 標準	L-N: 1kV	L-N: 1kV	電源電壓的品質必須與典型的商業和醫院環境相對應。
電壓驟降、短時中斷和供電電壓波動符合 IEC 61000-4-11 標準	在 8 相位角的 0 % UT 持續 0.5 個週期 在 0° 的 0%UT 持續 1 個週期 在 0° 時 25/30 週期內 70% UT 在 250/300 週期內 UT 為 0% 0°	在 8 相位角的 0 % UT 持續 0.5 個週期 在 0° 的 0%UT 持續 1 個週期 在 0° 時 25/30 週期內 70% UT 在 250/300 週期內 UT 為 0% 0°	電源電壓的品質必須與典型的商業和醫院環境相對應。如果用戶在電源中斷的情況下也需要繼續操作，我們建議使用不間斷電源或電池為 RUCK® 治療椅 STELLA 3s 供電。
電源頻率下的磁場 (50/60 Hz) 符合 IEC 61000-4-8 標準	30 A/m, 50 Hz 和 60 Hz	30 A/m, 50 Hz 和 60 Hz	網路頻率下的磁場相應於商業和醫院環境中的典型值。

注意: U_T 是在施加測試電平之前的電源交換電壓。



準則和製造商聲明 - 電磁的抗擾度			
RUCK® 治療椅 STELLA 3s 可在以下指定的電磁環境中運行。RUCK® 治療椅 STELLA 3s 的顧客或使用者必須確保在此的環境下進行使用。			
抗擾度測試	IEC 60601的檢測等級	匹配級別	電磁環境的指南
引導式的射頻干擾，符合IEC 61000-4-6 標準	0.15-80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms, ISM 無線電頻段中的 6 Vrms	0.15-80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms, ISM 無線電頻段中的 6 Vrms	<p>可攜式和移動無線電設備到設備或系統（包括線路）的距離，不應該低於根據適用於傳輸頻率公式計算出的建議保護距離。</p> <p>推薦保護距離：</p> $d = \left[\frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{3.5}{E_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$ <p>P”作為變送器製造商指定的變送器標稱功率，單位為瓦（W），d”作為推薦的安全距離，單位為公尺（m）。</p> <p>根據現場對a”的調查，固定無線電發射機的場強在所有頻率下均應小於合規水準b”。</p> <p>在帶有以下圖示的設備附近，可能會造成干擾。</p> 
<p>注意1：對於80 MHz和800 MHz，適用更高的頻率範圍。</p> <p>注意2：這些準則可能不適用於所有的情況。電磁量的傳播受到建築物、物體和人體的吸收和反射的影響。</p> <p>a, 固定發射機的場強，例如，無線電話和移動陸地無線電設備的基站、業餘的無線電臺、AM和FM無線電臺和電視臺，在理論上是無法精確地確定的。為了確定固定式變送器的電磁環境，必須考慮對現場的研究。如果在使用 RUCK® 治療椅 STELLA 3s 的地點測得的場強超過了上述的標準，則必須對 RUCK® 治療椅 STELLA 3s 進行觀察，以便證明它的功能符合標準的。如果觀察到異常的性能狀態，則可能需要採取其他措施，例如，改變方向或將 RUCK® 治療椅 STELLA 3s 調高到其他的位置。</p> <p>b, 在150 kHz至80 MHz的頻率範圍內，場強應小於3 V / m。</p>			



可攜式和移動高頻電信設備與RUCK® 治療椅 STELLA 3s 之間的建議安全距離			
RUCK® 治療椅 STELLA 3s 的設計適用於高頻干擾受到控制的電磁環境中。RUCK® 治療椅 STELLA 3s 的客戶或使用者可以根據通信設備的輸出功率，透過保持可攜式和移動式的高頻電信設備（發射器）與 RUCK® 治療椅 STELLA 3s 之間的最小水準，來幫助避免電磁的干擾，根據電信設備的功率不同，所需要保持的最小水準有所不同，具體為如下所述。			
保護距離取決於傳輸頻率m			
發送器的額定功率	150 KHz/m至80 MHz	80 Mhz 至 800 MHz	800 MHz 至 2.5 GHz
	$d = \left[\frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{3.5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.40	0.40
0.1	0.37	1.26	1.26
1	1.17	4.00	4.00
10	3.69	12.65	12.65
100	11.67	40.0	40.0
對於上表中未指定額定最大功率的變送器，建議的保護範圍（d）以公尺（m）為單位，可以使用相應列中的公式來確定，P是變送器的最大額定功率，以瓦特為單位（W），由變送器的製造商指定。			
<p>注意1：對於80 MHz和800 MHz，適用更高的頻率範圍。</p> <p>注意2：這些準則可能不適用於所有的情況。電磁量的傳播受到建築物、物體和人體的吸收和反射的影響。</p>			



RUCK[®]
FÜR FUSS UND PFLEGE

RUCK[®]
FÜR FUSS UND PFLEGE

HELLMUT RUCK 有限公司

Daimler街 23號

D-75305 納沙泰爾

電話: +49 (0)7082.944 20

傳真: +49 (0)7082.944 22 22

信箱: kontakt@hellmut-ruck.de

網站 www.hellmut-ruck.de